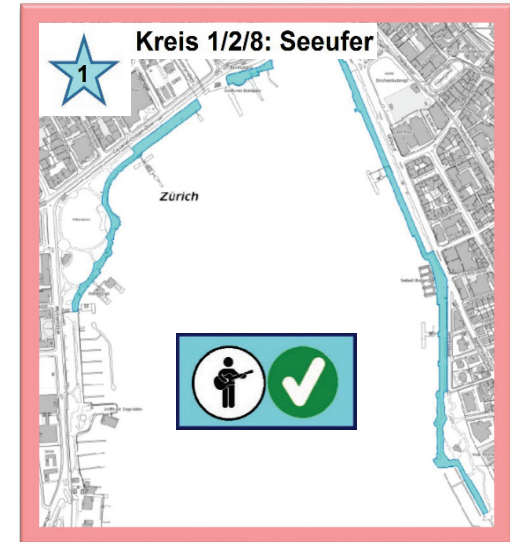




Bewilligte Gebiete der Seeuferanlage:

Montag bis Sonntag 07.00 bis 22.00 Uhr.
Während Sommerzeit: Freitag und Samstag von 07.00 bis 23.00 Uhr.



Weitere bewilligte Gebiete:

Montag bis Samstag 07.00 bis 20.00 Uhr
wenn keine bewilligten Veranstaltungen
wie Märkte, Feste, Standaktionen, etc.
durchgeführt werden.

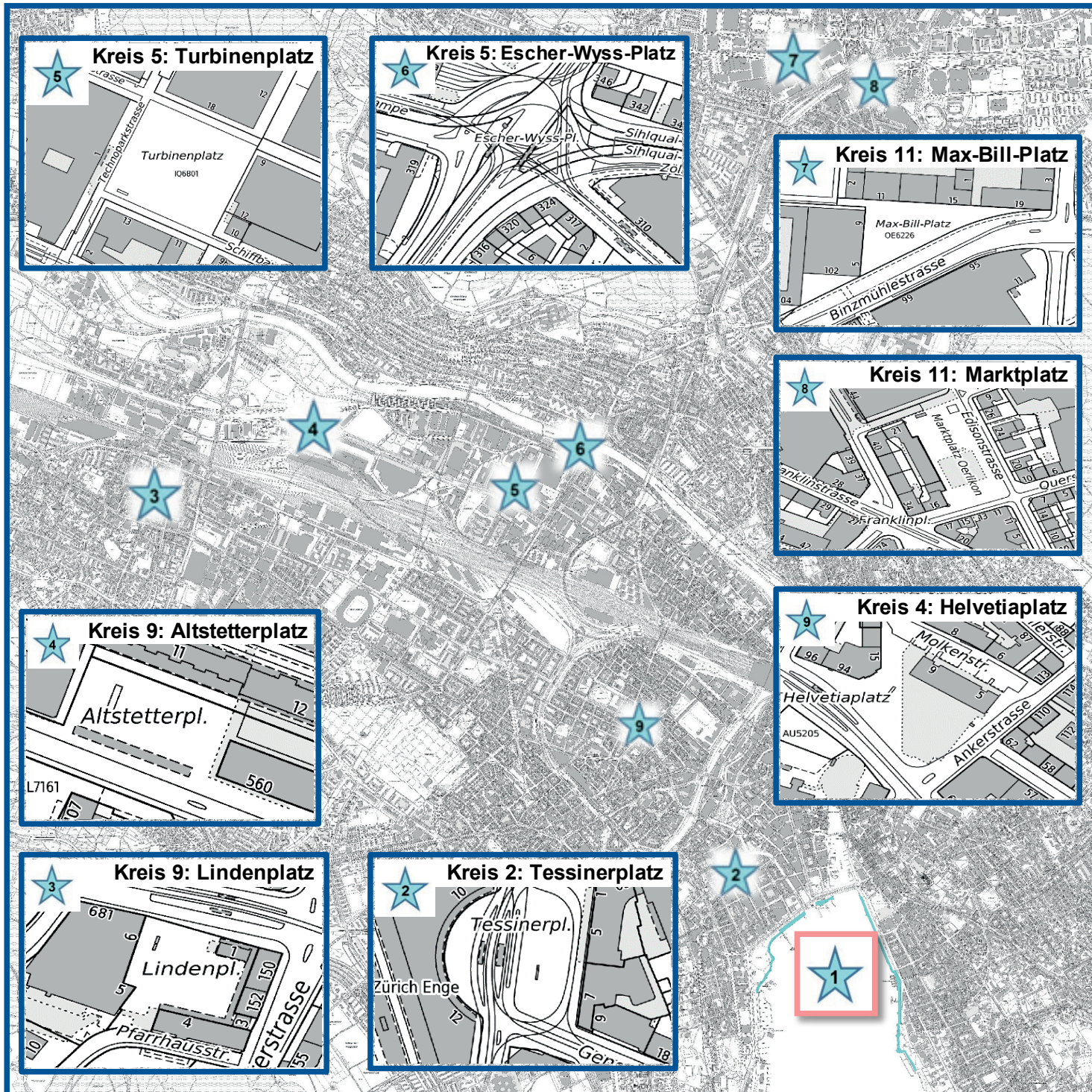
**An Sonntagen und anderen öffentlichen
Ruhetagen darf in diesen
Gebieten keine Strassenkunst/
Strassenmusik dargeboten werden.**

- Es ist speziell auf die örtlichen Verhältnisse Rücksicht zu nehmen.
- Die Anweisungen der Polizei sind zu befolgen.

Stadtpolizei Zürich

Kommissariat Verwaltungspolizei

Telefon: +41 44 411 72 77



Liebe Strassenkünstlerin, lieber Strassenkünstler

Willkommen in Zürich! Planen Sie, in der Öffentlichkeit Musik zu machen, zu schauspielern oder eine andere künstlerische Aktion durchzuführen? Dann beachten Sie bitte folgende Regeln:

Erlaubt sind künstlerische Darbietungen nur in bestimmten Gebieten der Stadt und nur zu bestimmten Zeiten. Bitte sehen Sie sich dazu die Rückseite dieses Flyers an! Beachten Sie vor allem das Folgende:

Es ist verboten,

- Waren zu verkaufen oder mit diesen zu handeln
- Bilder auf den Boden zu malen
- für Darbietungen Geld zu verlangen; das passive Sammeln von Geld ist erlaubt (z. B. mit einem Hut auf dem Boden)
- Verstärker, Aufbauten oder andere Hilfsmittel zu verwenden
- länger als 30 Minuten an einem Ort zu bleiben
- den Verkehr zu behindern (einschliesslich Kundinnen und Kunden des öffentlichen Verkehrs)
- Musik zu machen oder künstlerische Aktionen durchzuführen, wenn andere von der Stadt bewilligte Veranstaltungen stattfinden (z. B. Märkte, Feste, Standaktionen, Strassen-Cafés)

Diese Regeln gelten für Strassenkunst auf öffentlichem Grund der Stadt Zürich.

Sollten Sie sich nicht an diese Regeln halten, müssen Sie mit einer Busse rechnen. Anweisungen der Polizei müssen Sie befolgen.

Wir freuen uns auf Ihre Darbietungen und wünschen Ihnen einen schönen Aufenthalt in Zürich!

Dear street artists,

Welcome to Zurich! Are you planning to play music, act or perform some other artistic activity in public? If you are, please observe the following rules:

Artistic performances are permitted only in certain areas of the city and only at certain times. Please see the reverse of this flyer in this regard! Please note the following points, in particular:

It is forbidden

- to sell or trade goods
- to paint pictures on the ground
- to request money for performances; the passive collection of money is permitted (for example, by means of a hat on the ground)
- to use amplifiers, stands or other aids
- to stay for more than 30 minutes at any one place
- to obstruct traffic (including public transport customers)
- to play music or perform artistic activities when other events approved by the city are taking place (such as markets, festivals, stand promotions and street cafés)

These rules apply to street art on public property belonging to the city of Zurich.

You could be fined for failing to abide by these rules. You must follow police instructions.

We look forward to your performances and wish you a pleasant stay in Zurich!

Chères et chers artistes de rue,

Bienvenue à Zurich! Vous envisagez de faire de la musique en public, jouer la comédie ou présenter un autre type de spectacle artistique? Vous devez alors vous plier aux règles suivantes:

Sachez que les formes d'expression artistique sont autorisées dans certaines zones de la ville et à certaines heures seulement. Merci de consulter le verso de ce prospectus à ce sujet. Veuillez surtout à respecter les règles suivantes:

Il est interdit:

- de vendre des marchandises ou d'en faire le commerce,
- de dessiner ou peindre à même le sol,
- de réclamer de l'argent à la fin des spectacles; la collecte passive d'argent est tolérée (p. ex. avec un chapeau posé au sol),
- d'utiliser des amplificateurs, étalages ou autres moyens auxiliaires,
- de rester plus de 30 minutes au même emplacement,
- de gêner le trafic (y compris des usagers des transports publics),
- de faire de la musique ou de présenter un spectacle d'art lors du déroulement d'autres événements autorisés par la ville (p. ex. marchés, fêtes, organisations de stands, terrasses de café).

Ces règles s'appliquent aux arts de rue pratiqués sur le terrain public de la ville de Zurich.

Vous encourez une amende si vous contrevenez à ces règles. Vous devez vous conformer aux instructions de la Police.

Nous nous réjouissons d'accueillir vos spectacles et vous souhaitons un agréable séjour à Zurich.

Estimado músico:

¡Bienvenido a Zúrich! ¿Tiene previsto tocar música, hacer una representación teatral o cualquier otra acción artística en público? Le pedimos que, en tal caso, observe las reglas siguientes:

Las representaciones artísticas solo están permitidas en determinados lugares de la ciudad y solo a determinadas horas. ¡Consulte el dorso de este folleto! Sobre todo tenga en cuenta lo siguiente:

Está prohibido

- vender productos o comerciar con ellos,
- pintar imágenes en el suelo,
- solicitar dinero por la representación; si está permitida la colecta pasiva de dinero (por ejemplo con un sombrero en el suelo),
- usar amplificadores, estructuras u otros medios auxiliares,
- quedarse más de 30 minutos en el mismo lugar,
- obstaculizar el tráfico (incluidos los usuarios del transporte público),
- tocar música o realizar acciones artísticas cuando tengan lugar eventos permitidos por la ciudad (por ejemplo mercados, festivales, acciones con stands, cafeterías móviles).

Estas normas son válidas para el arte callejero en suelo público de la ciudad de Zúrich.

De no comportarse según estas reglas, se arriesgará a ser multado. Deberá obedecer las instrucciones de la policía.

¡Nos alegramos de disfrutar de su representación y le deseamos una estancia agradable en Zúrich!